



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

4557-е заседание

Пятница, 21 июня 2002 года, 10 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Аш-Шараа (Сирийская Арабская Республика)

Члены:

Болгария	г-н Тафров
Камерун	г-н Банум
Китай	г-н Чжан Ишань
Колумбия	г-н Вальдивьесо
Франция	г-н Левит
Гвинея	г-н Бубакар Диалло
Ирландия	г-н Райан
Маврикий	г-н Гокул
Мексика	г-н Агилар Синсер
Норвегия	г-н Колби
Российская Федерация	г-н Лавров
Сингапур	г-н Махбубани
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
Соединенные Штаты Америки	г-н Уильямсон

Повестка дня

Положение в Афганистане

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 10 ч. 50 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Афганистане

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Афганистана, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Фархади (Афганистан) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-арабски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен пригласить на основании правила 39 своих временных правил процедуры заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам г-на Кирана Прендергаста.

Решение принимается.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На данном заседании Совет Безопасности заслушает брифинг заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам г-на Кирана Прендергаста, которому я предоставляю слово.

Г-н Прендергаст (*говорит по-английски*): Когда я выступал с брифингом перед членами Совета в ходе неофициальных консультаций, состоявшихся две недели назад, в заключение я выразил надежду на то, что сегодня смогу сообщить членам Совета хорошие новости, касающиеся результатов созыва чрезвычайной Лойя джирги. Сегодня мне приятно

сообщить, что мои надежды оправдались. С учетом важного значения Лойя джирги для политического будущего Афганистана и большого интереса, который международное сообщество проявляет к результатам ее работы, мой сегодняшний брифинг будет в основном посвящен этому событию.

Результаты чрезвычайной Лойя джирги можно считать успешными по ряду причин. Во-первых, сам факт ее проведения — это уже успех. Я уже подробно рассказывал членам Совета об огромных трудностях, с которыми пришлось столкнуться в процессе выборов и отбора делегатов, в ходе организации и обеспечения безопасности в месте проведения Лойя джирги и в процессе обеспечения своевременной доставки делегатов в Кабул в условиях безопасности. Главным фактором, благодаря которому удалось добиться этого успеха, явилась щедрая поддержка международного сообщества, и от имени Генерального секретаря я выражаю признательность всем государствам, которые внесли свой вклад в успешное проведение этого мероприятия. Вместе с тем я опасаясь, что Миссии Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану (МООНСА) вновь придется обращаться к донорам и просить их с пониманием отнестись к нашим потребностям, поскольку не все объявленные взносы, которые должны были поступить в бюджет Специальной независимой комиссии, выплачены в целевой фонд Лойя джирги.

Тот факт, что Лойя джирга выполнила поставленные перед ней в Боннском соглашении задачи — это второе достижение. В этом Соглашении участникам Лойя джирги предлагалось избрать главу государства, который руководил бы работой Переходной администрации, и утвердить предложения, касающиеся структуры и основных должностных лиц Переходной администрации. Как известно членам Совета, г-н Карзай был избран на пост главы государства, и его кабинет получил одобрение ассамблеи.

И наконец, тот факт, что представители всех регионов Афганистана, всех этнических групп, люди, имеющие самый различный уровень образования и самых различный профессий, смогли в спокойной обстановке провести встречу, сопровождаемую острой полемикой, и, в конечном итоге, достичь согласия по основным вопросам, касающимся их общего политического будущего, — это третий и, наверное, самый важный успех чрезвычайной

чайной Лойя джирги. На этом форуме были представлены все группы афганского общества образца 2002 года, хотя у многих и были сомнения в отношении законности присутствия некоторых делегатов.

Я не хотел бы, чтобы эта в целом позитивная оценка породила чувство удовлетворенности у тех, кто использовал тактику запугивания и устрашения в процессе подготовки и проведения Лойя джирги. Бюро Лойя джирги и МООНСА документально зафиксировали различные случаи запугивания, и информация о них была доведена до сведения афганского правительства. Мне известно, что другие организации, действующие в Афганистане, готовят свои доклады о случаях запугивания. В целях успешного проведения следующей Лойя джирги и обеспечения основ демократии в Афганистане правительству этой страны крайне необходимо как можно внимательнее рассмотреть и проанализировать случаи попрания демократических прав теми, кто по-прежнему отождествляет власть с силой и насилием.

К этому необходимо добавить, что на практике были подтверждены лишь несколько случаев запугивания. Фактически — и это важно подчеркнуть — сообщения о запугивании являются следствием испытываемого людьми во многих районах страны чувства страха и неуверенности в собственной безопасности, поскольку еще не обеспечена надежная система поддержания правопорядка и слишком часто сила является единственным источником власти.

Переходя об общих замечаний к конкретным фактам, хочу сообщить, что чрезвычайная Лойя джирга была созвана в Кабуле 11 июня и в ее работе приняли участие 1656 делегатов с правом голоса, прибывших из всех районов страны и из-за рубежа. В соответствии с Боннским соглашением ассамблею открыл бывший король Афганистана Захир Шах, который подчеркнул, что он вернулся в страну не для того, чтобы восстановить монархию, а чтобы служить своему народу. Специальный представитель Генерального секретаря г-н Лахдар Брахими также выступил с заявлением, в котором он поздравил афганцев и Переходную администрацию с успешным началом работы Лойя джирги. Г-н Брахими принял к сведению сообщения о случаях запугивания, которые имели место в ходе этого процесса, но совершенно правильно, по моему мнению, указал

на то, что гораздо важнее имевшие место случаи противостояния актам запугивания и решительная поддержка народом этого процесса.

К основным результатам чрезвычайной Лойя джирги следует отнести следующие. 13 июня г-н Хамид Карзай был избран подавляющим большинством голосов — за него проголосовало 1295 из 1575 делегатов, принимавших участие в голосовании, — главой государства и Переходной администрации страны. Одним из двух соперников г-на Карзая на выборах была женщина по имени Массуда Джалал. Впервые в истории Афганистана женщина выставила свою кандидатуру на столь высокий пост, и за то, что по числу голосов она заняла второе место, необходимо отдать должное ей и ассамблее. В связи с этим я хотел бы отметить, что министерство по делам женщин и МООНСА провели для 150 женщин-делегатов курс вводных лекций. Из числа этих женщин-делегатов была сформирована инициативная группа, которая продолжит деятельность по расширению информированности населения в отношении общих проблем, касающихся афганских женщин. И хотя было бы весьма приятно объявить об избрании главой государства женщины, победа г-на Карзая, по всеобщему признанию, была вполне заслуженной. Она стала признанием той руководящей роли, которую он играл на национальном и международном уровнях на посту Председателя Временной администрации в последние шесть месяцев.

Согласно правилам Лойя джирги г-н Карзай в своем качестве нового главы государства должен представить на утверждение ассамблеи предложения, касающиеся структуры Переходной администрации и ее главных должностных лиц. В силу имевших место упущений в подготовке работы Лойя джирги делегаты не совсем четко представляли себе процедуру утверждения выдвигаемых предложений. Например, многие делегаты считали, что они могли бы стать членами кабинета, если бы им удалось собрать достаточно подписей делегатов в поддержку своей кандидатуры. Однако наибольшие споры вызвал вопрос о механизме формирования законодательного органа, и этот вопрос остался нерешенным.

Однако в ходе этих получивших широкое освещение дискуссий и разгоревшихся в связи с этим вопросом горячих споров недостаточно внимания было уделено позитивной, новаторской концепции

формирования правительства, изложенной г-ном Карзаем 13 июня в выступлении по случаю его избрания главой государства. Г-н Карзай предложил создать ряд национальных комиссий для осуществления предложенных им реформ. К их числу относятся комиссии по национальной обороне, национальной безопасности, иностранным инвестициям, возвращению имущества и так далее. Наиболее важные аспекты предложения г-на Карзая включают создание упорядоченной правительственной структуры, которая будет направлять ресурсы не на поддержание многочисленной бюрократии, а на удовлетворение потребностей населения. Г-н Карзай подчеркнул важность обеспечения такого уровня доходов, при котором правительство было бы самодостаточным. Основным источником получения средств на цели финансирования деятельности гражданской службы и правительства будут таможенные сборы. В экономическом плане он подчеркнул важность развития частного сектора, привлечения иностранных инвестиций и капиталовложений афганской диаспоры и решительной борьбы с коррупцией и взяточничеством. Г-н Карзай также обратил внимание на необходимость эффективного распределения донорской помощи.

Другой ключевой аспект подхода г-на Карзая относится к деятельности правительства по обеспечению обороны и безопасности страны. Он отметил необходимость создания национальной армии, в состав которой входили бы представители всех этнических групп и которая несла бы ответственность перед афганским государством; разведывательной службы, действующей в рамках закона и соблюдающей права человека афганцев; и независимой судебной системы, свободной от коррупции. А самое главное, в своем заключительном слове в Лойя джирге г-н Карзай настоятельно указал на необходимость подчинения всех полевых командиров и лидеров вооруженных формирований подчиниться министерству обороны.

Вместе с тем, как разъяснил г-н Карзай, создание эффективного и многочисленного кабинета не является простым делом на этом историческом этапе развития Афганистана. На момент своего последнего выступления в Лойя джирге он назначил лишь несколько министров кабинета. Даже сейчас, когда проходит это заседание Совета, он продолжает работу, связанную с назначением членов кабинета министров, и, по его словам, надеется объявить

окончательный состав кабинета через два-три дня. Голосование по представленным г-ном Карзаем кандидатурам проходило путем поднятия руки.

На избрание членов кабинета г-на Карзая не могли не повлиять отчасти политические реалии Афганистана. Этот императив, похоже, был признан членами Лойя джирги. Тем не менее там отмечается определенное недовольство. Однако большой объем работы предстоит выполнить каждому министру, и мы надеемся, что кабинет сосредоточит усилия на своих административных и управленческих функциях.

В то же время мы настоятельно призываем других афганских руководителей поддержать их. Одной из главных особенностей демократии, которая закреплена в Боннском соглашении, является то, что должны быть всегда возможности в будущем побороться за власть. Однако между такими периодическими возможностями должно быть время для управления.

Эти общие позитивные события в Кабуле омрачены ухудшением обстановки в плане безопасности в некоторых районах Афганистана. Накануне последнего дня работы Лойя джирги несколько ракет попали в центр Кабула. К счастью, никто не пострадал и не было больших материальных разрушений. Однако этот очень серьезный инцидент является напоминанием о том, что безопасность не гарантирована и что ее нельзя будет гарантировать, только полагаясь на удачу.

В течение нескольких последних недель на севере Афганистана были совершены вооруженные нападения на персонал международных гуманитарных организаций и были связаны с этим случаи ограблений. Самым серьезным и самым отвратительным был инцидент с групповым изнасилованием женщины, сотрудника международной гуманитарной организации. У нас также вызвали озабоченность последние инциденты, связанные с обстрелом клиники, функционирующей под эгидой международной гуманитарной организации, во время боевых действий между группировками в Шолгаре и с обстрелом автомобиля, принадлежащего международной гуманитарной неправительственной организации (НПО), во время его поездки для наблюдения за раздачей хлеба в лагере для внутренне перемещенных лиц неподалеку от Мазара. Эти нападения свидетельствуют о тревожном отхо-

де от в целом доброжелательного отношения афганцев к гуманитарному персоналу в течение последнего десятилетия, а также об отходе от уважения международных норм, которое является необходимым условием обеспечения гуманитарного пространства в районе, где идет война.

Гуманитарные учреждения обратились к Специальному представителю с призывом вмешаться и вступить в контакт с национальными и местными властями с целью нормализации этой тревожной ситуации. Г-н Брахими откликнулся, направив письмо Председателю Карзаю с просьбой решительно и настоятельно призвать стороны на местах обеспечить условия для гуманитарной деятельности, а также попросил его о том, чтобы лица, ответственные за эти инциденты, были привлечены к ответственности согласно законам. Г-н Брахими также встретился с генералом Абдулом Рашидом Достумом, генералом Аттой Мохаммедом и г-ном Хаджи Мухакиком, руководителями трех основных северных группировок, обратившись с аналогичной просьбой вмешаться. Он подчеркнул, что прежние случаи вмешательства со стороны Организации Объединенных Наций и ее контакты с местными властями не привели, к сожалению, к каким-либо серьезным мерам по привлечению к ответственности преступников — многие из которых, к моему сожалению, носят форму, — и не предотвратили последующие злоупотребления. Он отметил, что если положение в области безопасности будет по-прежнему ухудшаться, то гуманитарные организации будут вынуждены свернуть свои операции на севере страны. В результате этого было бы намного труднее убедить доноров инвестировать в проекты по восстановлению и реконструкции в регионе, особенно в свете пункта 4 резолюции 1401 (2002) Совета Безопасности.

Явно необходимо, чтобы в течение недель и месяцев после проведения Лойя джирги международное сообщество оказывало помощь афганскому правительству в установлении власти в небезопасных районах страны. Многие на этом направлении можно сделать с помощью постоянной подготовки военнослужащих новой афганской армии, процесс становления которой продолжает поступательно развиваться. Однако, что неизбежно, эта армия не сможет обеспечить необходимый уровень безопасности в течение еще многих предстоящих месяцев. С учетом важности обеспечения мира и безопасно-

сти в переходный период государства, предоставляющие войска в Международные силы содействия безопасности (МССБ), и Совет могли бы вновь рассмотреть возможность ограниченного расширения МССБ в районах за пределами Кабула, особенно в тех, где отмечаются явные признаки усугубления небезопасности, и это, если не оказывать сдерживающего давления, может поставить под серьезную угрозу перспективы Боннского процесса.

Поскольку вчера Соединенное Королевство завершило передачу руководящих функций в МССБ Турции, я хотел бы выразить нашу искреннюю признательность за профессионализм и приверженность первому, а также наши надежды на такое же эффективное руководство и сотрудничество — последней. МССБ, осуществляя образцовое сотрудничество с афганскими силами, выполнили прекрасную работу по обеспечению безопасности для Лойя джирги. Благодаря тщательности и оперативности членов Совета в вопросе санкционирования и расширения МССБ и замечательной деятельности персонала МССБ на местах, эти силы являются образцом международного сотрудничества, а также внушительным свидетельством международной приверженности достижению мира и установлению политического порядка в Афганистане. С моей точки зрения, не может быть более высокой оценки, чем еще одно выражение нашей уверенности в том, что МССБ оказали бы такое же позитивное воздействие, если были бы развернуты в других районах Афганистана.

Одной из основных задач Временной администрации — в дополнение к распространению ее власти за пределы Кабула — будет восстановление и развитие Афганистана. Организация Объединенных Наций взяла на себя обязательство быть эффективным партнером в этом процессе. В этой связи я рад сообщить, что МООНСА и учреждения Организации Объединенных Наций в Афганистане продолжают добиваться прогресса в разработке последовательной стратегии оказания помощи, а также развития продуктивных отношений и сотрудничества с афганским правительством.

В ближайшем будущем я надеюсь провести всеобъемлющий брифинг, посвященный деятельности по оказанию помощи и прогрессу, достигнутому Организацией Объединенных Наций в реализации программ по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи и восстановлению в Афганистане. Я дол-

жен буду вновь осветить вызывающий озабоченность вопрос об уменьшении объема финансирования доноров в отношении Афганистана. Многие организации, прежде всего Мировая продовольственная программа, Комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека и Международная организация по миграции, были вынуждены свернуть свои операции и даже приостановить их. Кроме того, это недостаточное финансирование создает исключительно большие трудности для этих учреждений и, следовательно, для всей системы Организации Объединенных Наций в деле подготовки необходимого перехода к расширению программ по восстановлению позднее в этом году.

Позвольте мне в заключение сказать, что планы и надежды, возникшие шесть месяцев назад в Бонне, уже стали сегодня реальностью. Возможно, немногие верили тогда в то, что Временная администрация будет столь эффективной, какой она стала сейчас, и что мирный процесс будет таким прочным, каким он сейчас является.

Сегодня перед нами стоят новые проблемы, и нам предстоит выполнить новые задачи в процессе осуществления Боннского соглашения. От имени Генерального секретаря я хотел бы обратиться к международному сообществу с настоятельным призывом продолжать оказывать помощь афганцам и поддержку Организации Объединенных Наций, как это делалось со всей щедростью до сих пор. Я прошу от всей души международное сообщество помочь нам в достижении этих новых целей, ибо мы достигли установок, которые сейчас остались позади. Сейчас, я уверен, Совет согласится с тем, что каждый успех Боннского процесса фактически ведет к усилению, а не к умалению нашей ответственности.

Председатель (говорит по-арабски): Я благодарю г-на Прендергаста, заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам, за его всеобъемлющий брифинг, посвященный Афганистану. Я считаю, что члены Совета согласятся со мной в том, что афганский народ давно страдает, будучи жертвой разрухи в результате войны, и что он заслуживает самой щедрой помощи со стороны международного сообщества в своих усилиях по достижению стабильности и мира.

Мы также выражаем надежду на то, что созыв Лойя джирги и ее результаты откроют новую стра-

ницу в жизни афганского народа, страницу восстановления и развития их страны.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я хотел бы сейчас пригласить членов Совета на неофициальные консультации для продолжения нашей дискуссии по этому вопросу.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.